

## Đơn Yêu Cầu Lá Phiếu Bầu Qua Thư Tại California

HIỆU CHỈNH VÀO THÁNG NĂM/2019

Nhập ngày bầu cử và loại bầu cử (như Bầu Cử Sơ Bộ, Tổng Tuyển Cử hay Bầu Cử Đặc Biệt). Viên chức tuyển cử quận của quý vị phải nhận được đơn yêu cầu này trong vòng bảy (7) ngày trước ngày bầu cử. Có thể tìm thông tin về ngày bầu cử tại [www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/](http://www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/). Lá phiếu sẽ không được gửi cho quý vị nếu đơn yêu cầu này không hoàn chỉnh hay không chính xác.

1. **ĐÂY LÀ ĐƠN YÊU CẦU LÁ PHIẾU BẦU QUA THƯ DÙNG CHO CUỘC BẦU CỬ.** Tháng/Ngày/Năm / Loại Bầu Cử (Bầu Cử Sơ Bộ, Tổng Tuyển Cử, hay Bầu Cử Đặc Biệt)

2. **VIẾT TÊN IN HOA:** Tên Tên Lót hay Chữ Đầu Tên Lót Họ 3. **NGÀY SINH:** Tháng/Ngày/Năm

4. **ĐỊA CHỈ NHÀ Ở:** Số Nhà và Đường (Không chấp nhận P.O. Box, Tuyến Đường Nông Thôn, v.v.) (Chỉ rõ N, S, E, W nếu được sử dụng)

Thành Phố

Mã Vùng

Quận tại California

5. **ĐỊA CHỈ GỬI THƯ ĐỂ NHẬN LÁ PHIẾU (NẾU KHÁC TRÊN):**

Nếu địa chỉ gửi thư của quý vị ở ngoài Hoa Kỳ, và quý vị là một cử tri quân đội hay ở nước ngoài, hãy đăng ký lại tại [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov) hoặc sử dụng Đơn Yêu Cầu Bưu Thiếp Liên Bang tại [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov).

Số Nhà và Đường/P.O. Box (Chỉ rõ N, S, E, W nếu được sử dụng)

Thành Phố

Tiểu Bang hay Nước Ngoài

Mã Vùng hay Mã Bưu Điện

6. **SỐ ĐIỆN THOẠI (TÙY CHỌN):** Ban Ngày Buổi Tối

7.  **CÓ, TÔI MUỐN YÊU CẦU LÁ PHIẾU CỦA ĐẢNG CHÍNH TRỊ CHO CUỘC BẦU CỬ SƠ BỘ TỔNG THỐNG.**

Tôi đã từ chối tiết lộ ưu tiên ủng hộ một đảng chính trị đủ điều kiện. Tuy nhiên, chỉ với cuộc bầu cử sơ bộ này, tôi yêu cầu một lá phiếu bầu qua thư với Đảng này.

\*Để xem một đảng chính trị đủ điều kiện có cho phép cử tri mà đã từ chối tiết lộ ưu tiên ủng hộ một đảng chính trị bỏ phiếu trên lá phiếu của đảng chính trị đó hay không, xin liên lạc Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại (800) 345-8683 hoặc truy cập [www.sos.ca.gov/elections/political-parties/no-party-preference](http://www.sos.ca.gov/elections/political-parties/no-party-preference).

8.  **CÓ, TÔI MUỐN TRỞ THÀNH MỘT CỬ TRI BẦU QUA THƯ VĨNH VIỄN.**

Bằng cách đánh dấu vào ô này và ký tắt tại đây, tôi yêu cầu được trở thành một cử tri bầu qua thư vĩnh viễn. Một lá phiếu bầu qua thư sẽ tự động được gửi cho tôi trong tất cả các cuộc bầu cử trong tương lai. Tôi hiểu rằng nếu tôi không bỏ phiếu qua thư trong bốn cuộc tổng tuyển cử toàn tiểu bang liên tiếp, tôi sẽ cần nộp lại đơn yêu cầu tình trạng cử tri bầu qua thư vĩnh viễn.

9. **ĐƠN YÊU CẦU NÀY PHẢI ĐƯỢC KÝ TÊN.**

Tôi đã không nộp đơn yêu cầu lá phiếu bầu qua thư từ bất cứ khu vực thẩm quyền nào khác cho cuộc bầu cử này. Tôi xin xác nhận theo luật khai man sẽ bị trừng phạt của Tiểu Bang California rằng thông tin mà tôi đã cung cấp trên đơn yêu cầu này là trung thực và chính xác.

CHỮ KÝ NGÀY

Cảnh báo: Khai man là một trọng tội, có thể bị phạt tù tại nhà tù tiểu bang lên đến bốn năm. (Bộ Luật Hình Sự § 126)

## THÔNG BÁO

Quý vị có quyền gửi qua đường bưu điện hay trực tiếp nộp đơn yêu cầu này cho viên chức tuyển cử quận của quý vị.

Việc gửi lại đơn yêu cầu này cho bất cứ người nào khác ngoài viên chức tuyển cử quận của quý vị có thể gây ra tình trạng trì hoãn mà có thể ảnh hưởng đến khả năng bỏ phiếu của quý vị.

Nếu đơn yêu cầu này được gửi lại qua đường bưu điện, nó phải được gửi lại trực tiếp cho viên chức tuyển cử quận của quý vị.

Chỉ cử tri đã đăng ký mới có thể nộp đơn yêu cầu lá phiếu bầu qua thư cho chính họ. Việc làm đơn yêu cầu lá phiếu bầu qua thư của một người không phải cử tri đã đăng ký là một hành vi phạm tội.

**NHỮNG CÁ NHÂN/TỔ CHỨC/NHÓM PHÂN PHỐI ĐƠN YÊU CẦU NÀY**

Định dạng được sử dụng trên đơn yêu cầu này phải được tuân thủ bởi bất cứ đối tượng nào phân phối các đơn yêu cầu lá phiếu bầu qua thư. Việc không tuân thủ định dạng này là một hành vi phạm tội. Bất cứ đối tượng nào phân phối đơn yêu cầu này không được in sẵn địa chỉ gửi thư ở Mục 5.

Bất cứ đối tượng nào cung cấp đơn yêu cầu này cho cử tri phải nhập tên, địa chỉ và số điện thoại của họ tại đây:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## AI CÓ THỂ SỬ DỤNG ĐƠN YÊU CẦU NÀY

Đơn Yêu Cầu Lá Phiếu Bầu Qua Thư Tại California đồng dạng này chỉ có thể được sử dụng bởi cử tri đã đăng ký. Nếu quý vị chưa đăng ký bỏ phiếu, quý vị có thể đăng ký bỏ phiếu trực tuyến trên trang mạng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov). Quý vị cũng có thể lấy một Phiếu Đăng Ký Bỏ Phiếu tại văn phòng bầu cử quận của quý vị, thư viện hay Bưu Điện Hoa Kỳ. Phiếu Đăng Ký Bỏ Phiếu được điền đầy đủ của quý vị phải được nộp trực tuyến hay nộp cho văn phòng bầu cử quận của quý vị ít nhất 15 ngày trước cuộc bầu cử.

Để bỏ phiếu qua thư, quý vị có thể sử dụng Đơn Yêu Cầu Lá Phiếu Bầu Qua Thư này, sử dụng mẫu đơn trong tập hướng dẫn cử tri quận mà quý vị nhận được qua đường bưu điện trước cuộc bầu cử, hay liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị. Có thể tìm thấy thông tin liên lạc của quận trực tuyến tại [www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/](http://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/).

Đơn Yêu Cầu Lá Phiếu Bầu Qua Thư này được cung cấp bởi Tổng Thư Ký Tiểu Bang (Secretary of State, SOS) để được sử dụng bởi bất cứ người, nhóm hay tổ chức nào mà phân phối các đơn yêu cầu lá phiếu bầu qua thư cho những cuộc bầu cử liên quan đến nhiều hơn một quận. Với những tổ chức phân phối đơn yêu cầu cho các cuộc bầu cử mà liên quan đến một quận duy nhất, cần liên lạc với văn phòng bầu cử quận để biết định dạng đơn yêu cầu và thông tin mã vạch thích hợp.

Người dân California phục vụ trong quân đội và không có mặt tại quận nơi họ đủ điều kiện bỏ phiếu, và người dân California sinh sống hay học tập ở nước ngoài có thể đăng ký với tư cách là cử tri quân đội hay ở nước ngoài trực tuyến tại [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov) hoặc thông qua Đơn Yêu Cầu Bưu Thiếp Liên Bang (Federal Post Card Application, FPCA). Cách làm đó đem đến nhiều lựa chọn hơn trong việc nhận lá phiếu của quý vị mà bảo đảm dịch vụ ưu tiên. FPCA và những thông tin quan trọng khác dành cho cử tri quân đội và ở nước ngoài hiện có tại [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov).

Cách Điền Đơn Yêu Cầu này

**MỤC 1.** Nhập ngày bầu cử mà quý vị muốn bỏ phiếu (tháng, ngày, năm) và loại bầu cử (Bầu Cử Sơ Bộ, Tổng Tuyển Cử hay Bầu Cử Đặc Biệt).

**MỤC 2.** Viết in hoa tên, tên lót và họ của quý vị như cách chúng được ghi trên Phiếu Ghi Danh Bỏ Phiếu của quý vị.

**MỤC 3.** Viết in hoa ngày sinh của quý vị theo thứ tự này – tháng, ngày, năm.

**MỤC 4.** Viết in hoa địa chỉ nhà ở đầy đủ mà quý vị đã đăng ký bỏ phiếu. Hộp thư bưu điện hay tuyến đường nông thôn không thể được chấp nhận.

**MỤC 5.** Thông tin địa chỉ gửi thư phải được cử tri điền đầy đủ. Viết in hoa địa chỉ đầy đủ, nơi quý vị muốn lá phiếu của quý vị được gửi đến nếu khác với địa chỉ nhà ở được cho ở Mục 4.

**MỤC 6.** Viết in hoa số điện thoại của quý vị (tùy chọn, không bắt buộc) để cho phép văn phòng bầu cử liên lạc với quý vị nếu cần thêm thông tin.

**MỤC 7.** Chỉ hoàn tất Mục 7 nếu đơn yêu cầu dành cho một Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống và quý vị đã không chọn một ưu tiên ủng hộ đảng chính trị khi quý vị đăng ký bỏ phiếu. Nếu quý vị đã không chọn ưu tiên ủng hộ một đảng chính trị khi quý vị đăng ký bỏ phiếu, quý vị được xem là một cử tri Không Có Sự Ưu Tiên Chính Đảng và có thể yêu

cầu một lá phiếu bầu tổng thống của một đảng nếu đảng chính trị đó cho phép điều này. Ở đánh dấu và tên của đảng chính trị đó phải được hoàn tất bởi cử tri. Nếu quý vị chọn không yêu cầu một lá phiếu của đảng chính trị trong Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống, quý vị sẽ được cung cấp một lá phiếu không theo chính đảng mà chỉ có tên của những ứng cử viên cho các chức vụ được cử tri đề cử và không chính đảng (không bao gồm các ứng cử viên tổng thống) và những dự luật, nếu có, để được bỏ phiếu tại Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống.

**MỤC 8.** Bất cứ cử tri đã đăng ký nào có thể tự động nhận được một lá phiếu bầu qua thư trong tất cả các cuộc bầu cử trong tương lai bằng cách đánh dấu vào ô Cử Tri Bầu Qua Thư và ký tắt lên vạch kẻ. Bất cứ cử tri nào cũng có thể chọn ngưng tình trạng bầu qua thư lâu dài vào bất cứ lúc nào bằng cách liên lạc trực tiếp với viên chức tuyển cử quận của họ.

**MỤC 9.** Ký tên và đề ngày theo thứ tự này – tháng, ngày, năm. Không cần nhân chứng hay công chứng.

## CÁCH NỘP ĐƠN YÊU CẦU

Đơn Yêu Cầu Lá Phiếu Bầu Qua Thư của quý vị phải được gửi lại cho viên chức tuyển cử quận của quý vị ít nhất 7 ngày trước cuộc bầu cử. Tuy nhiên, nếu quý vị bị bệnh hay khuyết tật trong tuần cuối trước cuộc bầu cử, hay nhận thấy rằng quý vị sẽ không thể đến nơi bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử, quý vị có thể yêu cầu được gửi lá phiếu bầu qua thư cho quý vị bằng cách nộp một văn bản trình bày được ký tên với ý thức khai man sẽ bị trừng phạt, cho viên chức tuyển cử quận của quý vị. Bản trình bày phải có tên và địa chỉ nhà ở của quý vị, địa chỉ mà quý vị muốn lá phiếu được gửi đến, tên và ngày của cuộc bầu cử mà quý vị muốn bỏ phiếu, chữ ký của quý vị và ngày nộp. Quý vị có thể ủy quyền cho một người khác để họ nhận lá phiếu từ viên chức tuyển cử, và/hoặc gửi lại lá phiếu đó cho một viên chức tuyển cử sau khi quý vị đã bầu trên lá phiếu đó.

Nếu đơn yêu cầu này được gửi lại qua đường bưu điện, nó phải được gửi lại trực tiếp cho viên chức tuyển cử quận của quý vị.

Xin đừng gửi đơn yêu cầu cho văn phòng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Cách làm đó sẽ trì hoãn quy trình xử lý đơn yêu cầu.

Quý vị có thể tìm thấy địa chỉ và số điện thoại của viên chức tuyển cử quận của quý vị trên trang mạng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại [www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/](http://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/).

## THÔNG TIN GÌ CÓ THỂ ĐƯỢC IN SẴN TRÊN ĐƠN YÊU CẦU

Luật Tiểu bang yêu cầu cử tri tự ký tên của họ và ghi địa chỉ vào lá phiếu mà sẽ được gửi đi qua đường bưu điện.

Nếu một tổ chức phân phối đơn yêu cầu, tên, địa chỉ và số điện thoại của tổ chức ủy quyền việc phân phối phải được đề cập trong đơn yêu cầu.

Để bảo đảm sự chính xác, mỗi cử tri cần điền tất cả thông tin trên đơn yêu cầu. Tuy nhiên, bất cứ người, nhóm hay tổ chức nào phân phối đơn yêu cầu có thể in sẵn những thông tin sau đây:

- Tên và địa chỉ nhà ở của cử tri được in theo như cách chúng được ghi trên Phiếu Đăng Ký Cử Tri.
- Tên và ngày của cuộc bầu cử mà lá phiếu được yêu cầu.
- Tên, địa chỉ và số điện thoại của người, nhóm hay tổ chức ủy quyền việc phân phối đơn yêu cầu.